

**TORO®**

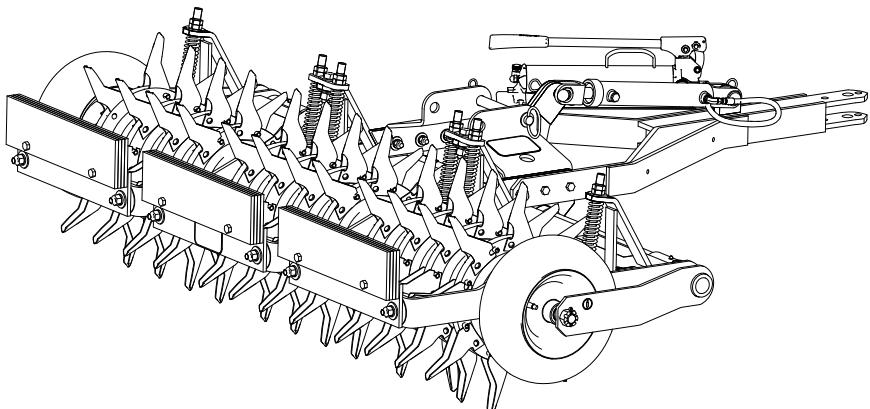
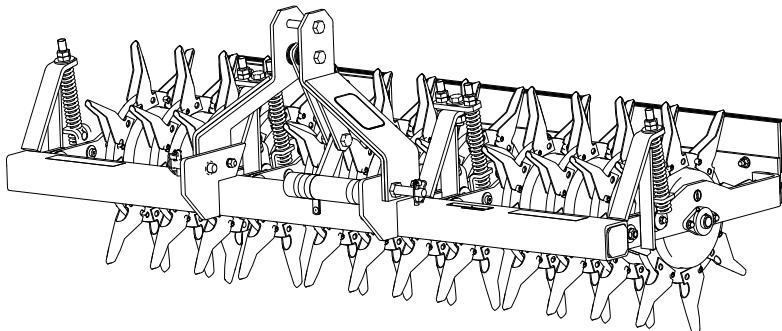
**Count on it.**

**Manuale dell'operatore**

## Arieggiatore 686 e 687

Nº del modello 44856—Nº di serie 402900001 e superiori

Nº del modello 44867—Nº di serie 402900001 e superiori



Questo prodotto è conforme a tutte le direttive europee pertinenti quando è installato il Kit CE 95-3350; vedere i dettagli nella Dichiarazione di Conformità (DICO) specifica del prodotto, fornita a parte.

Le informazioni DOT si trovano sul fianco di ciascun pneumatico. Tali informazioni riguardano i limiti di impiego per il carico e la velocità. Gli pneumatici sostitutivi dovrebbero essere della stessa categoria o superiore. Fate riferimento alle Specifiche per garantire che gli pneumatici siano conformi o superino i requisiti di peso per la vostra macchina.

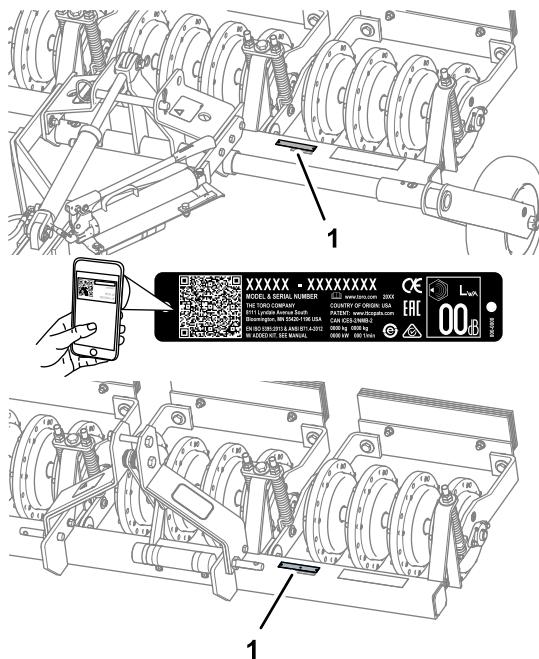
## ⚠ AVVERTENZA

### CALIFORNIA

#### Avvertenza norma "Proposition 65"

L'utilizzo del presente prodotto potrebbe esporre a sostanze chimiche che nello Stato della California sono considerate cancerogene e causa di anomalie congenite o di altre problematiche della riproduzione.

**Importante:** Con il vostro dispositivo mobile potete scansionare il codice QR (se presente) sulla targa che riporta il numero di serie per accedere alla garanzia, ai ricambi e ad altre informazioni sui prodotti.



g265026

**Figura 1**

1. Posizione del numero del modello e del numero di serie

Nº del modello \_\_\_\_\_

Nº di serie \_\_\_\_\_

Il sistema di avvertimento adottato dal presente manuale identifica i pericoli potenziali e riporta messaggi di sicurezza, identificati dal simbolo di avvertimento (**Figura 2**), che segnala un pericolo in grado di provocare infortuni gravi o la morte se non si osservano le precauzioni raccomandate.



g000502

**Figura 2**

1. Simbolo di allerta di sicurezza

Per evidenziare le informazioni vengono utilizzate due parole. **Importante** indica informazioni di carattere meccanico di particolare importanza e **Nota** evidenzia informazioni generali di particolare rilevanza.

# Indice

Sicurezza .....	3
Requisiti generali di sicurezza .....	3
Adesivi di sicurezza e informativi .....	4
Preparazione .....	5
1 Montaggio delle ruote .....	6
2 Montaggio della zavorra .....	6
3 Montaggio del gruppo timone .....	6
4 Collegamento del gruppo pompe e cilindro .....	8
Quadro generale del prodotto .....	9
Specifiche .....	9
Attrezzi/accessori .....	9
Funzionamento .....	10
Montaggio dell'arieggiatore sul trattorino.....	10
Installazione delle fustelle.....	12
Utilizzo dell'arieggiatore.....	12
Manutenzione .....	15
Programma di manutenzione raccomandato .....	15
Lubrificazione .....	15
Lubrificazione dei cuscinetti.....	15
Manutenzione del telaio .....	16
Controllo della pressione d'aria degli pneumatici .....	16
Controllo delle boccole dei bracci principali.....	16
Regolazione delle molle.....	17
Controllo delle fustelle .....	17
Rimessaggio .....	18

# Sicurezza

## Requisiti generali di sicurezza

- Leggete e comprendete i contenuti del *Manuale dell'operatore* per l'arieggiatore e il trattorino.
- Addestrate tutti gli operatori e il personale di manutenzione sull'arieggiatore.
- Sollevate le fustelle, rallentate e prestate attenzione quando attraversate superfici diverse dall'erba e durante il trasporto della macchina.
- Non utilizzate la macchina se siete malati, stanchi o sotto l'influenza di alcol o droghe.
- Prestate la massima attenzione durante il carico e lo scarico dell'arieggiatore da un rimorchio o un autocarro.
- Azionate l'arieggiatore a velocità ridotta quando vi trovate in pendenza.
- Non utilizzate l'arieggiatore in prossimità di scarpate, fossati, terrapieni o zone d'acqua. L'arieggiatore potrebbe ribaltarsi improvvisamente nel caso in cui una ruota ne superi il bordo.
- Arrestate il trattorino, sollevate le fustelle (arieggiatore modello 44867), spegnete il motore, inserite il freno di stazionamento, togliete la chiave e attendete che tutte le parti in movimento si arrestino prima di regolare, pulire o riparare l'arieggiatore.
- Indossate sempre i guanti quando effettuate la manutenzione delle fustelle. Sostituite le fustelle danneggiate.
- Non posizionate mani o piedi accanto ai componenti in movimento della macchina.

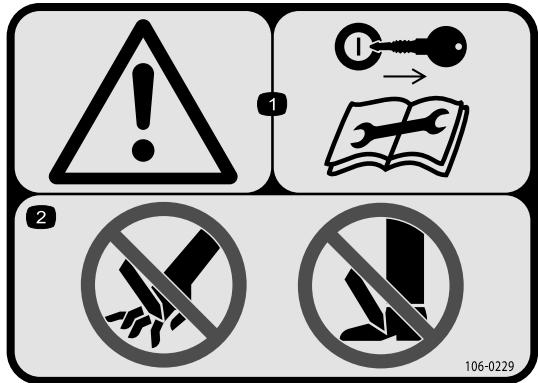
L'errato utilizzo o la manutenzione di questa macchina può causare infortuni. Per ridurre il rischio di incidenti, rispettate le seguenti norme di sicurezza e fate sempre attenzione al simbolo di allarme () , che indica: Attenzione, Avvertenza o Pericolo – "Norme di sicurezza". Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare infortuni o morte.

Se necessario, potete trovare ulteriori informazioni sulla sicurezza all'interno del presente manuale.

# Adesivi di sicurezza e informativi



Gli adesivi di sicurezza e di istruzione sono chiaramente visibili e sono affissi accanto a zone particolarmente pericolose. Sostituite eventuali adesivi se danneggiati o mancanti.



decal106-0229

1. Avvertenza – prima di eseguire interventi di manutenzione, togliete la chiave di accensione e leggete il *Manuale dell'Operatore*.
2. Pericolo di taglio/recisione delle mani; pericolo di taglio/recisione dei piedi.



58-6520

1. Grasso

**⚠ WARNING:** Cancer and Reproductive Harm - www.P65Warnings.ca.gov.  
For more information, please visit [www.ttcOCAProp65.com](http://www.ttcOCAProp65.com)

133-8061

133-8061

# Preparazione

## Parti sciolte

Verificate che sia stata spedita tutta la componentistica, facendo riferimento alla seguente tabella.

Procedura	Descrizione	Qté	Uso
1	Gruppo ruote Distanziale Assale Dado a corona Coppiglia	2 4 2 2 2	Montaggio delle ruote.
2	Zavorra Bullone (½" x 2¾") Dado di bloccaggio flangiato (½")	12 6 6	Montaggio della zavorra.
3	Gruppo timone Staffa Bullone (½" x 2½") Dado (½") Rondella (½") Rondella di bloccaggio (½") Perno di bloccaggio Coppiglia (piccola)	1 2 6 6 6 6 1 1	Montaggio del gruppo timone.
4	Gruppo pompa e cilindro Vite (¾" x 1¼") Rondella (¾") Dado di bloccaggio (¾") Vite (½" x 1¼") Dado (½") Rondella di bloccaggio (½") Staffa antivibrante Perno del cilindro Coppiglia (grande)	1 2 2 2 1 1 1 1 2 2	Collegamento del gruppo pompa e cilindro.

## Strumenti e parti aggiuntive

Descrizione	Qté	Uso
Manuale dell'operatore	1	Da leggere prima di utilizzare la macchina.

Stabilite i lati sinistro e destro della macchina dalla normale posizione di guida.

# 1

## Montaggio delle ruote

### Modello 44856

#### Parti necessarie per questa operazione:

2	Gruppo ruote
4	Distanziale
2	Assale
2	Dado a corona
2	Coppiglia

#### Procedura

1. Posizionate il gruppo ruote e 2 distanziali (1 a ciascun lato del mozzo della ruota) tra gli elementi del telaio come illustrato in [Figura 3](#).

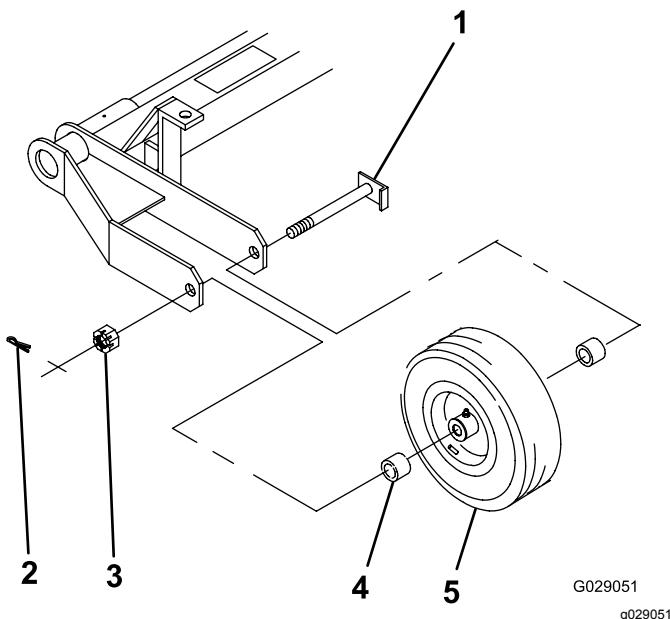


Figura 3

1. Assale  
2. Coppiglia  
3. Dado a corona
2. Inserite l'assale attraverso il telaio, i distanziali e la ruota ([Figura 3](#)).
3. Inserite il dado a corona sull'assale ([Figura 3](#)) e serratelo con una chiave a mano a una coppia di 8–20 N·m.
4. Fate girare la ruota per portare in sede i cuscinetti ed eliminare il gioco alle estremità.

5. Allentate il dado a corona fino a quando non si separa dal telaio e il mozzo della ruota presenta un gioco alle estremità.
6. Serrate il dado a corona a una coppia di 1,5–2 N·m mentre fate girare la ruota.

**Nota:** Se il foro della coppiglia nell'albero dell'assale non è allineato con una scanalatura nel dado, allentate il dado fino a quando foro e scanalatura non sono allineati.

7. Montate la coppiglia ([Figura 3](#)).
8. Ingrassate i cuscinetti delle ruote fino a quando la cavità del mozzo delle ruote non è completamente piena e non vedete una leggera perdita nelle guarnizioni.

# 2

## Montaggio della zavorra

#### Parti necessarie per questa operazione:

12	Zavorra
6	Bullone (½" x 2¾")
6	Dado di bloccaggio flangiato (½")

#### Procedura

Montate le zavorre come illustrato in [Figura 4](#).

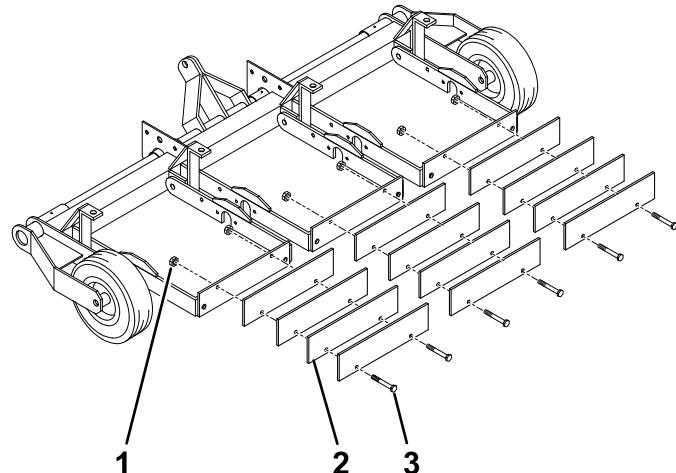


Figura 4

1. Dado di bloccaggio flangiato (½")  
2. Zavorra  
3. Bullone (½" x 2¾")

# 3

## Montaggio del gruppo timone

### Modello 44856

Parti necessarie per questa operazione:

1	Gruppo timone
2	Staffa
6	Bullone ( $\frac{1}{2}$ " x $2\frac{1}{2}$ ")
6	Dado ( $\frac{1}{2}$ ")
6	Rondella ( $\frac{1}{2}$ ")
6	Rondella di bloccaggio ( $\frac{1}{2}$ ")
1	Perno di bloccaggio
1	Coppiglia (piccola)

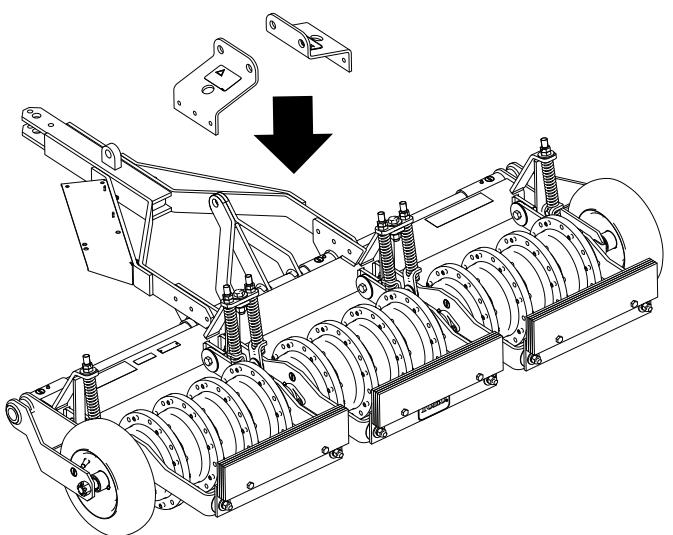


Figura 6

g216319

4. Fissate il gruppo timone e le staffe con la bulloneria, come illustrato nella [Figura 7](#) e serrate i dadi a 54–74 N·m.

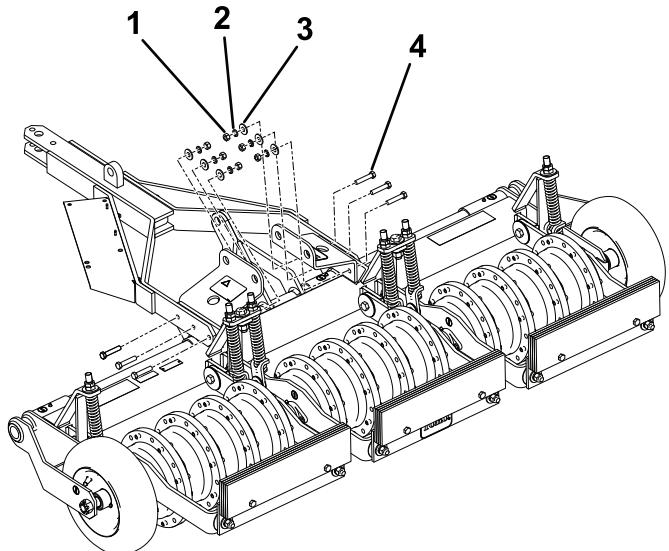


Figura 7

g216320

- |  |  |
|--|--|
| 1. Dado ( $\frac{1}{2}$ ")                   | 3. Rondella ( $\frac{1}{2}$ ")                   |
| 2. Rondella di bloccaggio ( $\frac{1}{2}$ ") | 4. Bullone ( $\frac{1}{2}$ " x $2\frac{1}{2}$ ") |

5. Montate il perno di bloccaggio e fissatelo con la coppiglia piccola, come illustrato nella [Figura 8](#).

3. Allineate le staffe sull'arieggiatore come illustrato in [Figura 6](#).

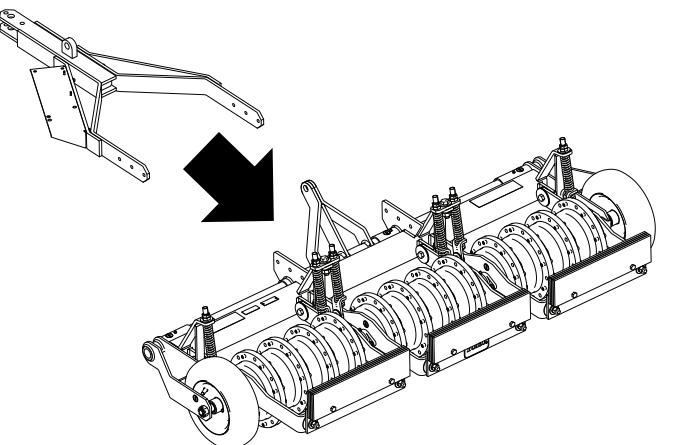
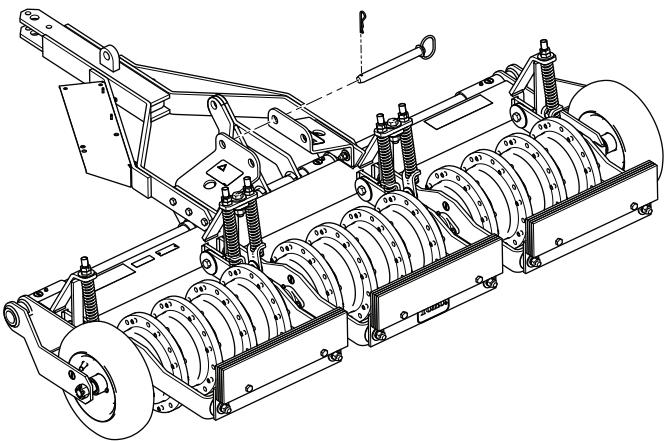


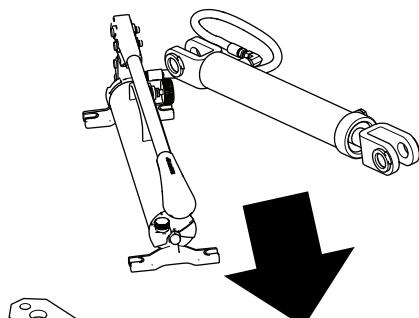
Figura 5

g216322

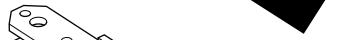


**Figura 8**

g216321



↓



g216317

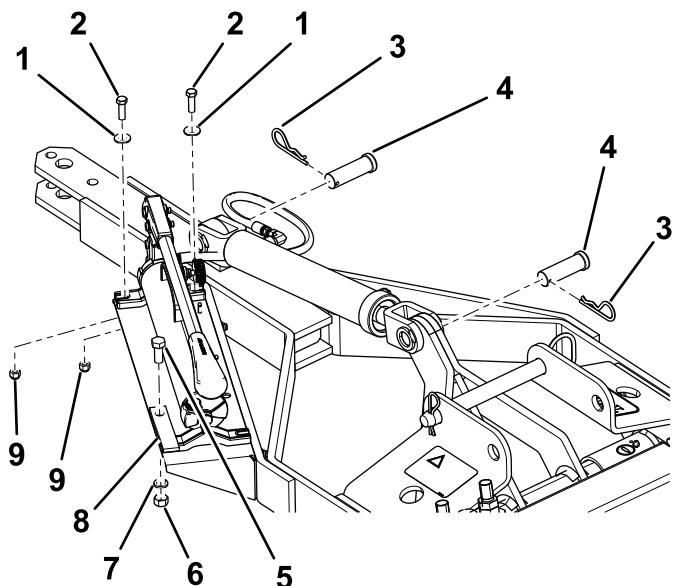
# 4

## Collegamento del gruppo pompa e cilindro

**Modello 44856**

**Parti necessarie per questa operazione:**

1	Gruppo pompa e cilindro
2	Vite ( $\frac{3}{8}$ " x 1 $\frac{1}{4}$ ")
2	Rondella ( $\frac{3}{8}$ ")
2	Dado di bloccaggio ( $\frac{3}{8}$ ")
1	Vite (1 $\frac{1}{2}$ " x 1 $\frac{1}{4}$ )
1	Dado (1 $\frac{1}{2}$ ")
1	Rondella di bloccaggio (1 $\frac{1}{2}$ ")
1	Staffa antivibrante
2	Perno del cilindro
2	Coppiglia (grande)



g216318

**Figura 9**

- |  |   |
|--|---|
| 1. Rondella ( $\frac{3}{8}$ ")                 | 6. Dado (1 $\frac{1}{2}$ ")                   |
| 2. Vite ( $\frac{3}{8}$ " x 1 $\frac{1}{4}$ )  | 7. Rondella di bloccaggio (1 $\frac{1}{2}$ ") |
| 3. Coppiglia (grande)                          | 8. Staffa antivibrante                        |
| 4. Perno del cilindro                          | 9. Dado di bloccaggio ( $\frac{3}{8}$ ")      |
| 5. Vite (1 $\frac{1}{2}$ " x 1 $\frac{1}{4}$ ) |   |

## Procedura

**Nota:** Non attorcigliate o schiacciate il flessibile idraulico.

Allineate gli elementi del gruppo pompa e cilindro e fissateli come illustrato in [Figura 9](#).

# Quadro generale del prodotto

## Specifiche

Telaio	Acciaio tubolare saldato; diviso in 3 sezioni, caricate a molla, ognuna delle quali si muove in senso orizzontale e diagonale per seguire il profilo del terreno
Ruote di arieggiatura	12 elementi fusi, 31,75 kg, 4 per sezione, con perno cilindrico permanente in fori alternati
Albero	1½", rifinito a 1"
Fustelle	96, 8 per ruota, fissate con 1 bullone, il perno cilindrico è fissato nel secondo foro della fustella; ½" o ¾" aperto o chiuso, sono disponibili lame trinciatrici da 4"
Cuscinetti	Autosigillanti e autoallineanti
Pneumatici di trasferimento (solo modello 44856)	4,80 x 8 – 2 strati
Attacco di traino	Perno a inserimento (Modello 44856) a 3 punti – Tipo trattore categoria 1 (Modello 44867)
Meccanismo di sollevamento (solo modello 44856)	Pompa idraulica manuale e cilindro con corsa di 25 cm. È richiesto il fluido idraulico Mobil DTE 15 M o uno equivalente
Molle	6 di supporto del carico sulle fustelle
Andana di arieggiatura	2 m
Percorso	15 cm al centro
Velocità operativa	Da 1 a 16 km/h, a seconda delle condizioni
Larghezza totale	2,2 m (Modello 44856) 2 m (Modello 44867)
Zavorra	674 kg (Modello 44856) 569 kg (Modello 44867)

## Attrezzi/accessori

È disponibile una gamma di attrezzi ed accessori approvati da Toro per l'impiego con la macchina, per ottimizzare ed ampliare le sue applicazioni. Richiedete la lista degli attrezzi ed accessori approvati ad un Centro assistenza Toro o a un distributore autorizzati, oppure visitate [www.Toro.com](http://www.Toro.com).

Per garantire prestazioni ottimali e mantenere sempre la macchina in conformità con le norme di sicurezza, utilizzate esclusivamente ricambi e accessori originali Toro. L'utilizzo di parti di ricambio e accessori di altri produttori può essere pericoloso e rendere nulla la garanzia.

# Funzionamento

**Nota:** Stabilite i lati sinistro e destro del trattorino dalla normale posizione di guida.

## Montaggio dell'arieggiatore sul trattorino

### Preparazione del trattorino

1. Parcheggiate il trattorino su una superficie pianeggiante, spegnete il motore, inserite il freno di stazionamento, togliete la chiave e attendete che tutte le parti in movimento si arrestino prima di abbandonare la macchina.
2. Ispezionate visivamente il trattorino per escludere bulloneria allentata o qualsiasi altro possibile problema. Serrate la bulloneria lasciata allentata e correggete eventuali problemi prima dell'utilizzo.

### Collegamento dell'arieggiatore

#### Modello 44856

Fissate l'attacco dell'arieggiatore al timone del trattorino utilizzando la bulloneria del trattorino.

**Importante: Non sollevate il timone manualmente. Utilizzate il martinetto del timone o un dispositivo di sollevamento alimentato per allineare l'attacco al trattorino.**

1. Controllate la pressione dell'aria degli pneumatici; fate riferimento a [Controllo della pressione d'aria degli pneumatici \(pagina 16\)](#).
2. Abbassate l'attacco a 3 punti; fate riferimento al manuale dell'operatore del vostro trattorino.
3. Se montati, rimuovete acciarino, perno con testa e attacco superiore a 3 punti dalla staffa dell'attacco superiore (Figura 10).

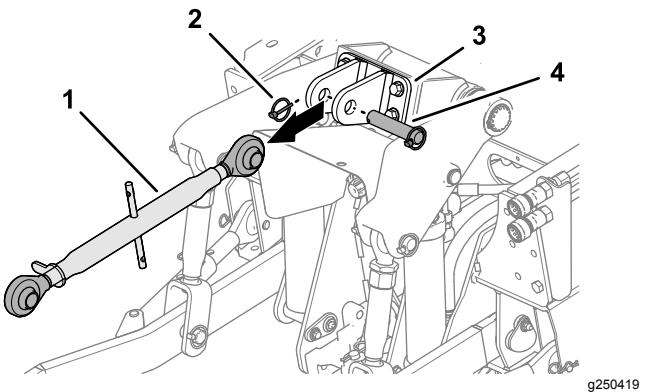


Figura 10

1. Attacco superiore a 3 punti
  2. Acciarino
  3. Staffa dell'attacco superiore
  4. Perno con testa
- 
4. Sollevate completamente gli attacchi inferiori dell'attacco a 3 punti ([Figura 11](#)).

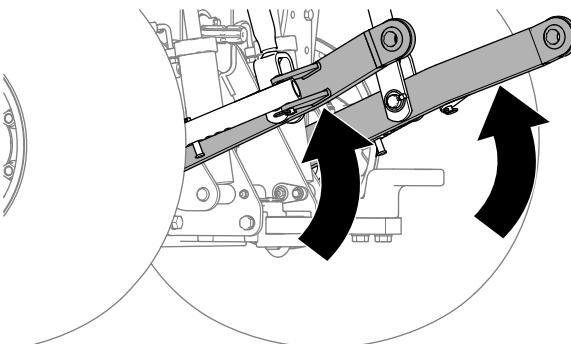
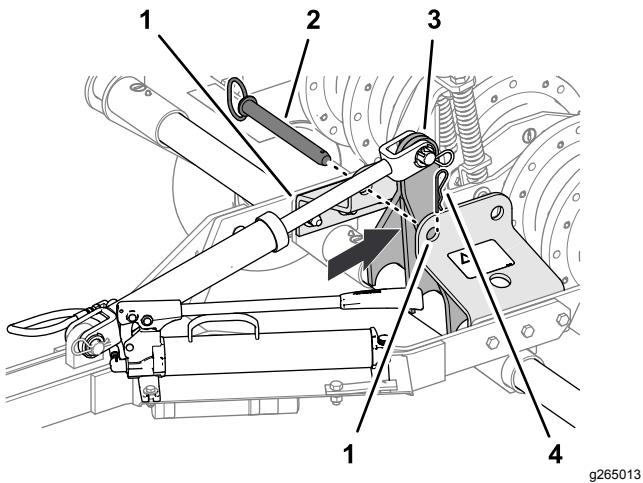


Figura 11

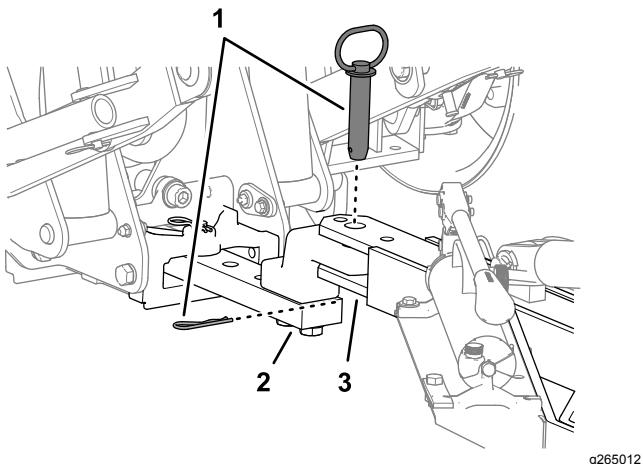
5. Utilizzate la pompa idraulica manuale, spostate il braccio di sollevamento ([Figura 12](#)) leggermente indietro rispetto ai fori anteriori nella staffa della barra di bloccaggio (posizione di trasferimento).

**Nota:** Il braccio di sollevamento è in posizione di trasferimento quando la barra è posizionata indietro rispetto al foro anteriore della staffa della barra di bloccaggio.

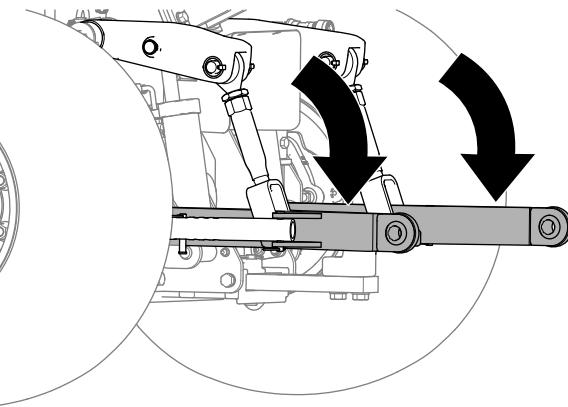


- 1. Staffa della barra di bloccaggio
- 2. Perno della barra di bloccaggio
- 3. Braccio di sollevamento (posizione di trasferimento)
- 4. Coppiglia

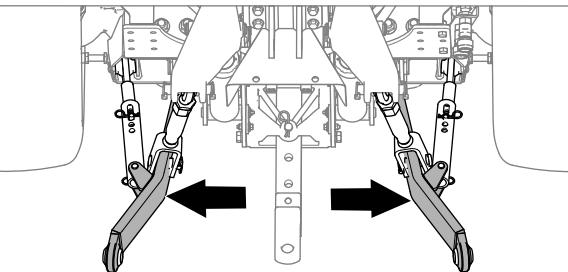
6. Inserite il perno della barra di bloccaggio nei fori anteriori nella staffa della barra di bloccaggio e fissate il perno della barra di bloccaggio sulla staffa con la coppiglia ([Figura 12](#)).
7. Allineate il timone dell'arieggiatore alla barra di traino del trattorino e utilizzate la bulloneria dell'attacco del veicolo per fissare l'arieggiatore ([Figura 13](#)).



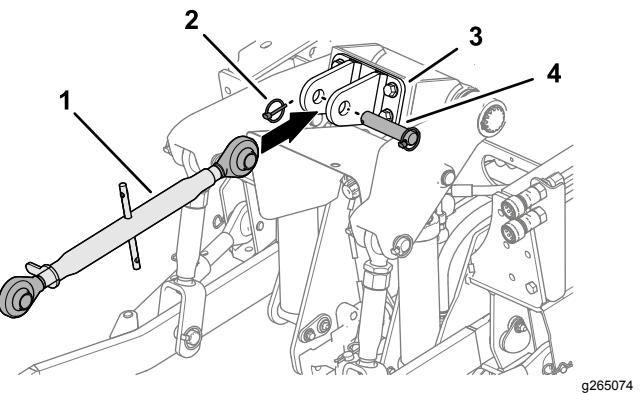
- 1. Bulloneria dell'attacco (trattorino)
- 2. Barra di traino (trattorino)
- 3. Timone (arieggiatore)



2. Regolate i bracci degli attacchi inferiori ([Figura 15](#)) completamente verso l'esterno; fate riferimento al manuale dell'operatore del trattorino.



3. Se rimosso, montate l'attacco a 3 punti superiore ([Figura 16](#)) sul trattorino.

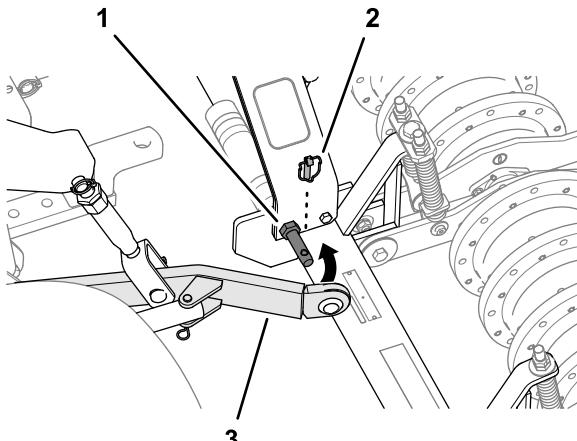


- 1. Attacco superiore a 3 punti
  - 2. Acciarino
  - 3. Staffa dell'attacco superiore
  - 4. Perno con testa
4. Posizionate l'arieggiatore in modo che i bracci degli attacchi inferiori del trattorino siano allineati ai perni dei bracci di sollevamento dell'arieggiatore ([Figura 17](#)).

## Collegamento dell'arieggiatore

### Modello 44867

1. Abbassate i bracci degli attacchi inferiori del trattorino ([Figura 14](#)).

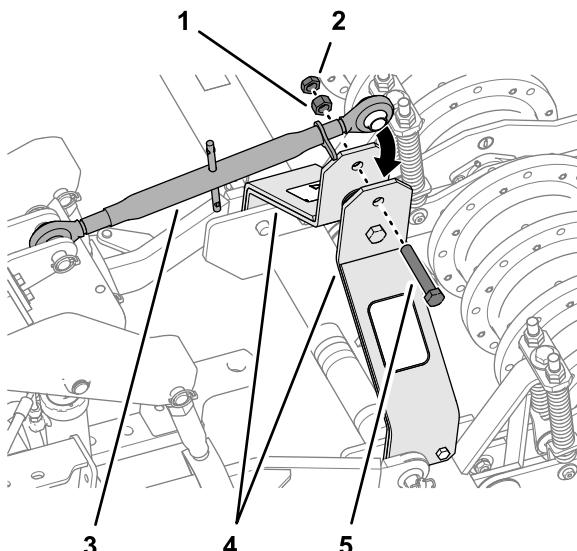


**Figura 17**

g265123

1. Perni dei bracci di sollevamento (arieggiatore)
2. Acciarino
3. Braccio dell'attacco inferiore (trattorino)

5. Montate i bracci degli attacchi inferiori sui perni dei bracci di sollevamento e fissate i bracci con gli acciarini (**Figura 17**).
6. Montate l'altra estremità dell'attacco a 3 punti superiore sui bracci di sollevamento dell'arieggiatore (**Figura 18**) con il bullone ( $\frac{3}{4}$ " x 4"), il dado ( $\frac{3}{4}$ ") e il controdado ( $\frac{3}{4}$ ").

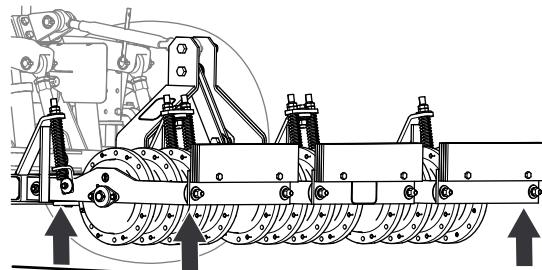


**Figura 18**

g265124

1. Dado ( $\frac{3}{4}$ ")
2. Controdado ( $\frac{3}{4}$ )
3. Attacco superiore a 3 punti
4. Bracci di sollevamento (arieggiatore)
5. Bullone ( $\frac{3}{4}$ " x 4")

7. Regolate gli attacchi dell'attacco a 3 punti in modo che siano pari all'arieggiatore in senso laterale e longitudinale (**Figura 19**); fate riferimento al manuale dell'operatore del vostro trattorino.



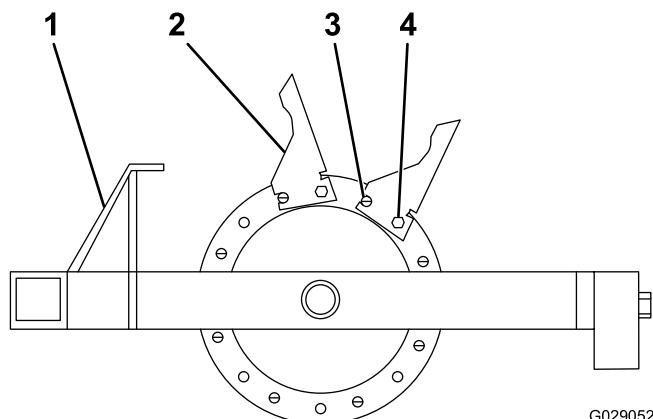
**Figura 19**

g265125

## Installazione delle fustelle

**Importante:** Installate le fustelle solo dopo aver fissato l'arieggiatore al trattorino.

1. Iniziate dall'elemento fuso esterno e installate le fustelle come illustrato in **Figura 20**.



**Figura 20**

g029052  
g029052

1. Attacco di traino
2. Fustella
3. Perno cilindrico
4. Bullone

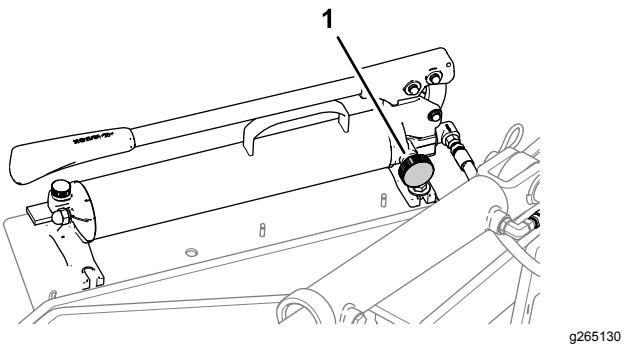
2. Installate tutte le 8 fustelle sull'elemento fuso, mediante un perno cilindrico e i bulloni ( $\frac{1}{2}$ " x  $1\frac{3}{4}$ "), assicurandovi che il perno cilindrico si trovi nella posizione anteriore (**Figura 20**).

**Nota:** Assicuratevi che il perno cilindrico sia posizionato anteriormente, mentre il bullone si trovi nel secondo foro.

## Utilizzo dell'arieggiatore

### Utilizzo del modello 44856

1. Chiudete la valvola alla base della pompa idraulica manuale (**Figura 21**) e azionate la maniglia di comando della pompa fino a quando il perno di bloccaggio non ruota nella staffa della barra di bloccaggio.



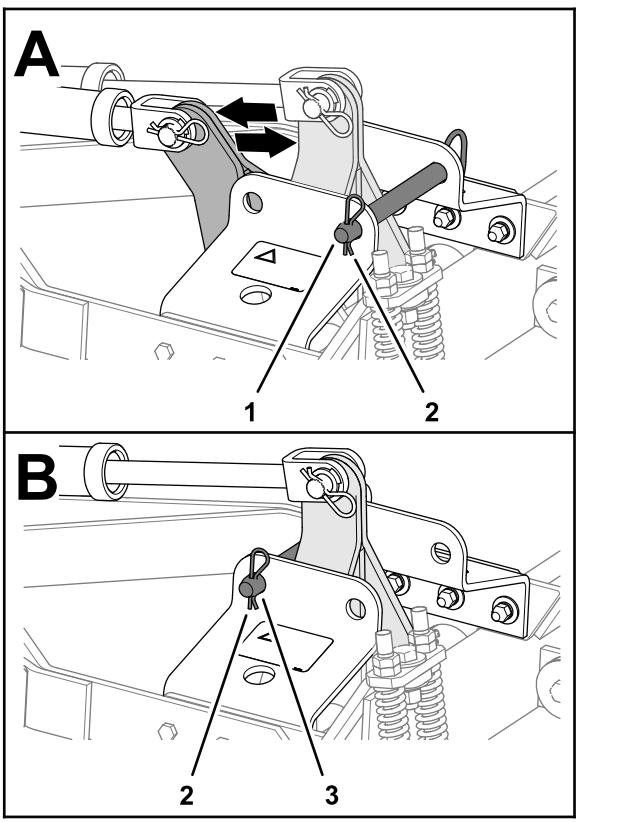
**Figura 21**

1. Manopola della valvola (pompa idraulica manuale)

---

2. Rimuovete la coppiglia e spostate il perno di bloccaggio nei fori posteriori (posizione di rimessaggio/arieggiatura) nella staffa della barra di bloccaggio e fissate il perno di bloccaggio sulla staffa con la coppiglia ([Figura 22](#)).

**Nota:** Lo spostamento del perno di bloccaggio in posizione di rimessaggio/arieggiatura vi permette di sollevare e abbassare l'arieggiatore durante il lavoro sul posto.



**Figura 22**

1. Perno di bloccaggio – posizione di rimessaggio/arieggiatura (foro posteriore della staffa della barra di bloccaggio)
2. Coppiglia

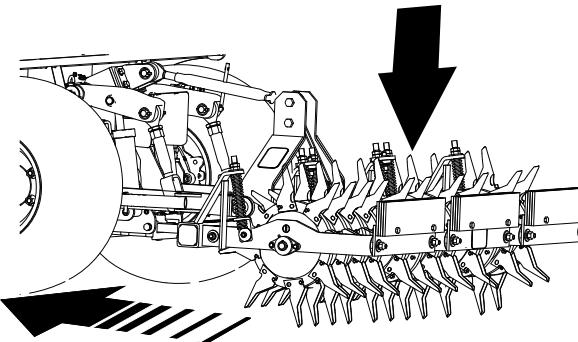
---

3. Perno di bloccaggio – posizione di trasferimento (foro posteriore della staffa della barra di bloccaggio)

3. Aprite la valvola alla base della pompa idraulica manuale per abbassare a terra l'arieggiatore.
4. Ritornate alla posizione dell'operatore e seguite le procedure per il traino di un accessorio; fate riferimento al manuale dell'operatore del trattorino.
5. Al termine della regione di arieggiatura desiderata, arrestate il trattorino, inserite il freno di stazionamento, spegnete il motore e togliete la chiave prima di abbandonare il sedile dell'operatore.
6. Chiudete la valvola della pompa idraulica manuale ([Figura 21](#)) e azionate la maniglia di comando della pompa per sollevare l'arieggiatore nella posizione di trasferimento.
7. Rimuovete la coppiglia e spostate il perno di bloccaggio nei fori anteriori (posizione di trasferimento) nella staffa della barra di bloccaggio e fissate il perno di bloccaggio sulla staffa con la coppiglia ([Figura 22](#)).

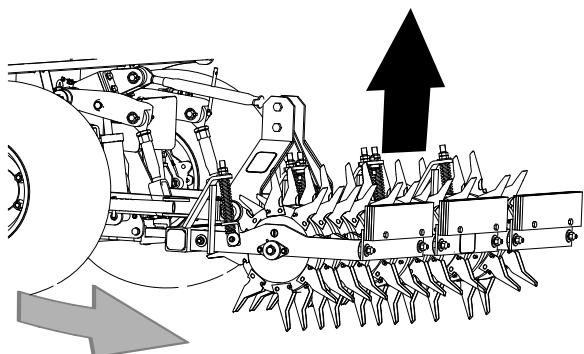
## Utilizzo del modello 44867

1. Avviate il motore del trattorino e lasciatelo in funzione a bassa velocità.
2. Con il comando a 3 punti o il dispositivo idraulico remoto del trattorino, abbassate lentamente l'arieggiatore mentre il trattorino procede lentamente in avanti ([Figura 23](#)).



**Figura 23**

- 
3. Quando l'arieggiatura ha inizio, aumentate la velocità del trattorino.
  4. Sollevate l'arieggiatore al termine di una passata, prima di svoltare ([Figura 24](#)).



g265324

**Figura 24**

# Manutenzione

## ⚠ ATTENZIONE

Se lasciate la chiave nell'interruttore, qualcuno potrebbe accidentalmente avviare il motore e ferire gravemente voi o gli astanti.

Rimuovete la chiave dallo prima di effettuare la manutenzione.

## Programma di manutenzione raccomandato

Cadenza di manutenzione	Procedura di manutenzione
Prima di ogni utilizzo o quotidianamente	<ul style="list-style-type: none"><li>Controllate la pressione d'aria degli pneumatici.</li><li>Controllate che le fustelle non siano usurate.</li></ul>
Ogni 40 ore	<ul style="list-style-type: none"><li>Ingrassate i raccordi.</li></ul>
Ogni 100 ore	<ul style="list-style-type: none"><li>Controllo delle boccole dei bracci principali.</li></ul>

## Lubrificazione

### Lubrificazione dei cuscinetti

Intervallo tra gli interventi tecnici: Ogni 40 ore

Specifiche del grasso: grasso n. 2 al litio

Lubrificate l'arieggiatore con il grasso specificato, come illustrato nella [Figura 25](#) o nella [Figura 26](#).

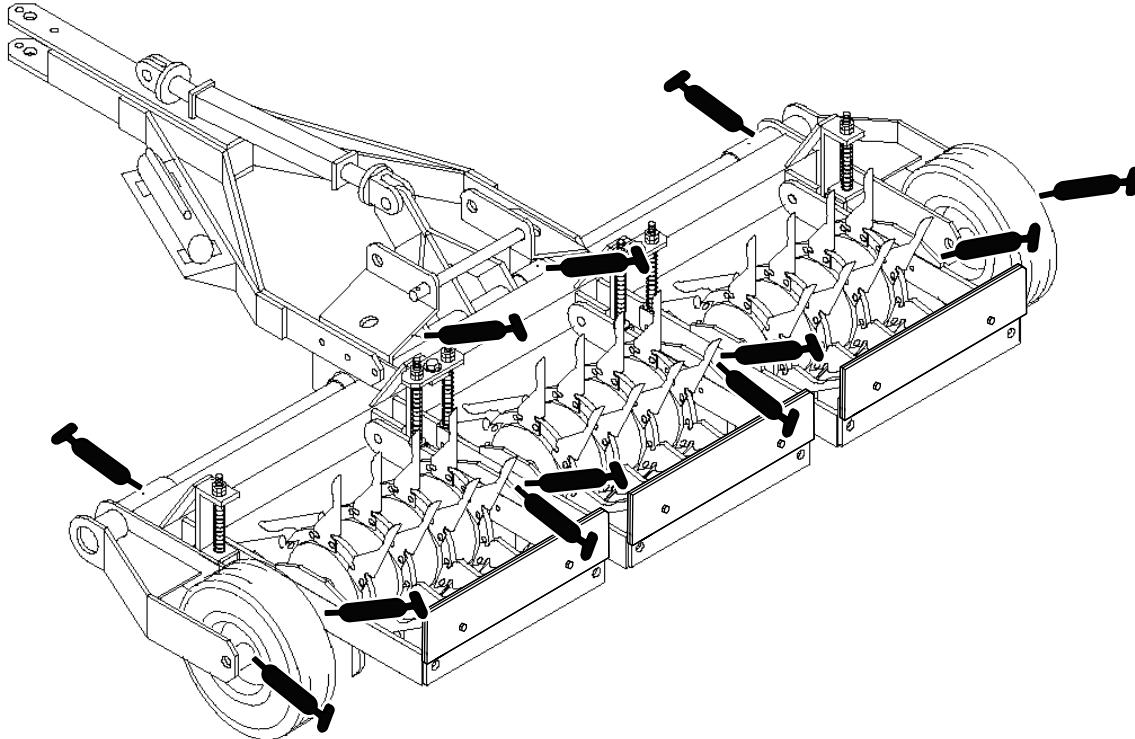
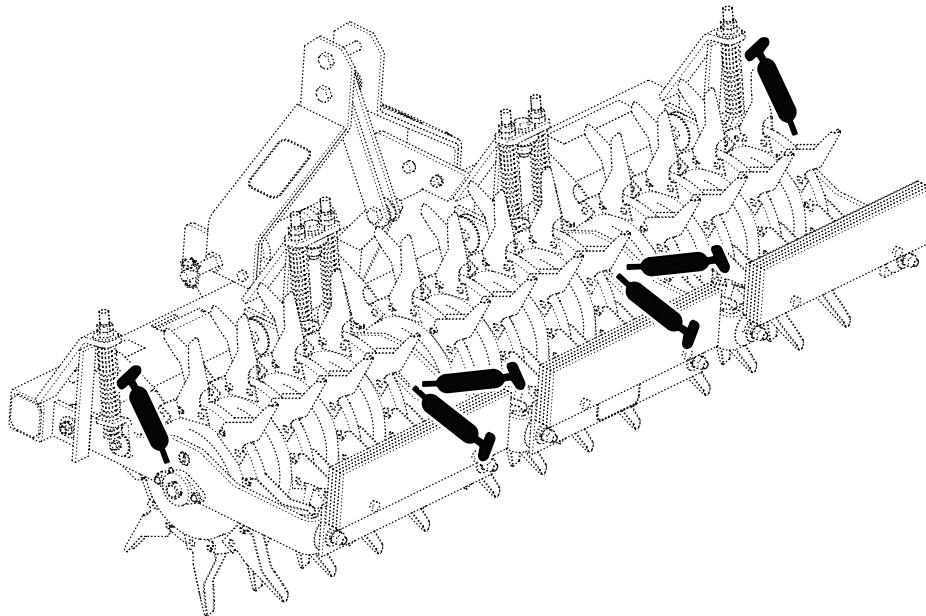


Figura 25  
Modello 44856

g265329



g265328

**Figura 26**  
Modello 44867

## ***Manutenzione del telaio***

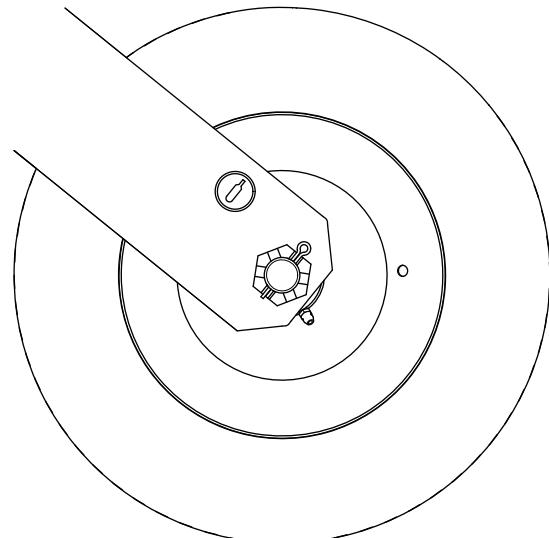
### **Controllo della pressione d'aria degli pneumatici**

#### **Modello 44856**

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Prima di ogni utilizzo o quotidianamente

1. Controllate la pressione degli pneumatici ([Figura 27](#)).

Dovete misurare 4,14 bar.



g265014

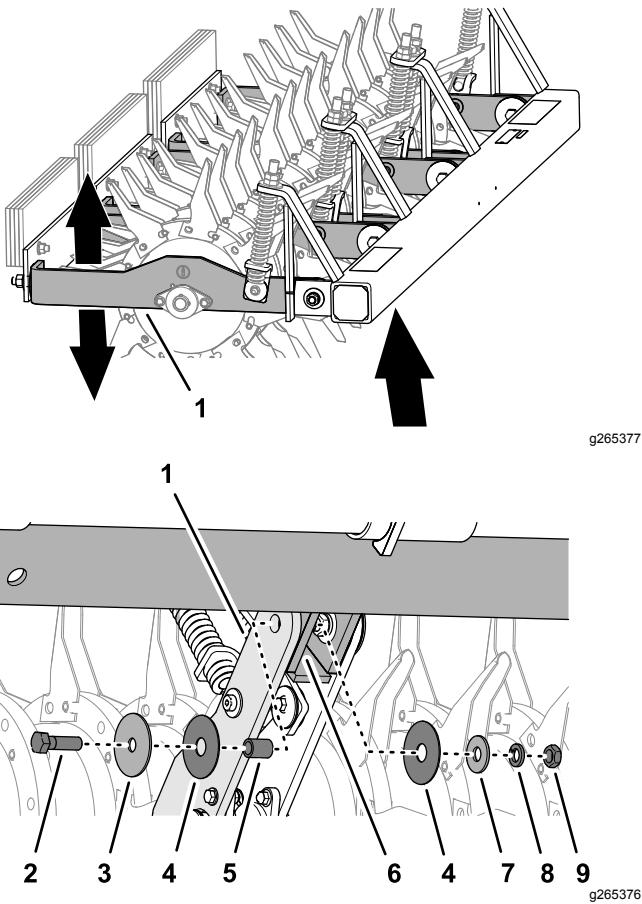
**Figura 27**

2. Se necessario, aggiungete o togliete aria dagli pneumatici fino a misurare 4,14 bar.

### **Controllo delle boccole dei bracci principali**

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Ogni 100 ore

I 6 bracci principali oscillano liberamente in senso orizzontale e verticale per permettere all'unità di seguire il profilo del terreno. Una boccola di bronzo è pressata all'interno dei fori di snodo, tra i bracci principali e le staffe di montaggio del telaio ([Figura 28](#)).



**Figura 28**

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1. Braccio principale               | 6. Staffa di montaggio del telaio                 |
| 2. Bullone ( $\frac{5}{8}$ " x 2")  | 7. Rondella ( $\frac{5}{8}$ " x $1\frac{3}{4}$ ") |
| 3. Rondella ( $\frac{5}{8}$ " x 3") | 8. Rondella di bloccaggio                         |
| 4. Rondella (11/16" x 3")           | 9. Dado ( $\frac{5}{8}$ ")                        |
| 5. Boccola di bronzo                |   |

1. Spostate l'arieggiatore in posizione di trasferimento; fate riferimento a [Utilizzo dell'arieggiatore \(pagina 12\)](#).
2. Controllate che i 6 bracci principali ruotino liberamente (**Figura 28**).
3. Se un braccio principale si blocca, effettuate quanto segue:
  - A. Allentate la tensione della molla; fate riferimento a [Regolazione delle molle \(pagina 17\)](#).
  - B. Rimovete il bullone, il dado, le rondelle e la boccola che fissano il braccio principale alla staffa di montaggio del telaio (**Figura 28**) e controllate la bulloneria per escludere usura.

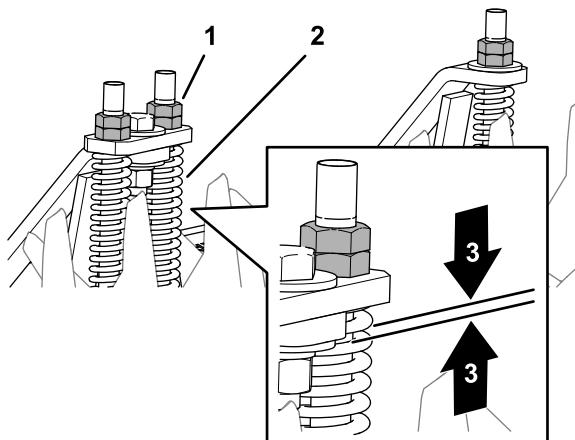
**Nota:** Sostituite tutta la bulloneria usurata o danneggiata. La boccola in bronzo è 3 mm più lunga dello spessore combinato di braccio principale e piastra della staffa di montaggio.

- C. Montate il braccio principale sulla staffa di montaggio del telaio con il bullone, il dado, le rondelle e la boccola ([Figura 28](#)).
- D. Serrate il bullone ( $\frac{5}{8}$ " x 2") e il dado ( $\frac{5}{8}$ ") contro le boccole, non i bracci, per consentire una libera rotazione.
- E. Regolate la tensione della molla; fate riferimento a [Regolazione delle molle \(pagina 17\)](#).

## Regolazione delle molle

Lo scopo delle molle è quello di distribuire equamente il peso e di ridurre il carico dinamico sui punti di oscillazione. Regolate tutte le molle uniformemente per livellare la macchina. Utilizzate i dadi sulla parte superiore dell'asta della molla per regolare la tensione della molla (**Figura 29**).

**Importante:** Durante la regolazione della tensione della molla, non comprimate completamente le spirali. Lasciate almeno uno spazio di 1,6 mm tra le spirali.



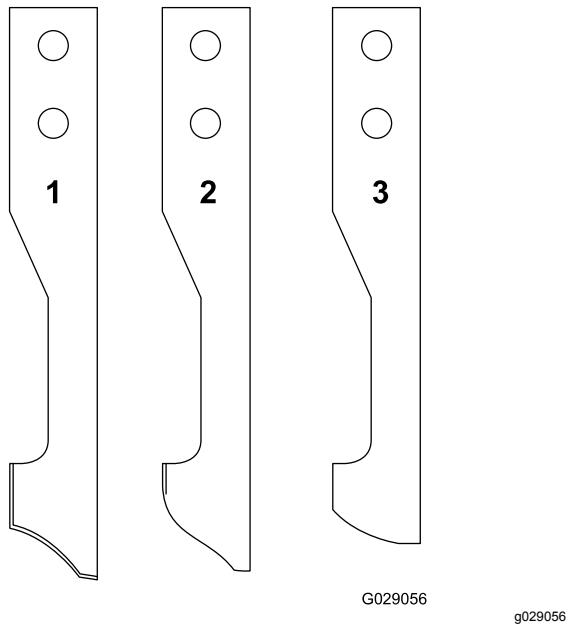
**Figura 29**

- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| 1. Dadi delle aste delle molle | 3. Spazio minimo di 1,6 mm tra le spirali |
| 2. Molla                       |   |

## Controllo delle fustelle

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Prima di ogni utilizzo o quotidianamente

Per ottenere le massime prestazioni di arieggiatura, prima di ogni utilizzo controllate sempre che le fustelle non siano usurate o danneggiate. Fustelle fortemente usurate si piegano con facilità o si rompono, lasciando carote nel terreno. Vedere in [Figura 30](#) degli esempi di usura delle fustelle.



**Figura 30**

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1. Nuova                           | 3. Usurata e inutilizzabile – sostituirla |
| 2. Usurata, ma ancora utilizzabile |   |

## Rimessaggio

1. Sollevate le fustelle.
2. Arrestate il trattorino, spegnete il motore, inserite il freno di stazionamento e togliete la chiave.
3. Rimuovete sporco e detriti dall'intero arieggiatore. Pulite le carote di terreno dalle fustelle.
- Importante: Potete lavare l'arieggiaore con detergente delicato e acqua. Non lavate l'arieggiaore a pressione.***
4. Lubrificate l'arieggiaore; fate riferimento a [Lubrificazione \(pagina 15\)](#).
5. Controllate le condizioni delle fustelle. Sostituite le fustelle spezzate o usurate.
6. Controllate e serrate tutti i bulloni, i dadi e le viti. Riparate o sostituite le parti danneggiate.
7. Verniciate tutte le superfici in metallo graffiate o spoglie. La vernice è disponibile presso il vostro Centro assistenza autorizzato.
8. Rimessate l'arieggiaore in un garage o un'area di stoccaggio asciutti e puliti.
9. Coprite l'arieggiaore per proteggerlo e tenerlo pulita.

Prima del rimessaggio della macchina eliminate sempre le carote di terreno dalle fustelle. Le carote di terreno lasciate nelle fustelle per periodi prolungati possono causare la butteratura della parte interna della fustella, che a sua volta impedisce alla carota di venire espulsa.

## **Note:**

## **Note:**

## **Note:**

## Informativa sulla privacy SEE/Regno Unito

### Utilizzo delle vostre informazioni personali da parte di Toro

The Toro Company ("Toro") rispetta la vostra privacy. Quando acquistate i nostri prodotti, possiamo raccogliere determinate informazioni personali su di voi, direttamente da voi o tramite la vostra azienda o distributore Toro. Toro utilizza queste informazioni per adempiere ai propri obblighi contrattuali, come registrare la vostra garanzia, elaborare la vostra richiesta in garanzia o contattarvi in caso di un richiamo di prodotto, e per finalità aziendali legittime, come valutare la soddisfazione dei clienti, migliorare i nostri prodotti o fornirvi informazioni su prodotti che potrebbero essere di vostro interesse. Toro può condividere i vostri dati con le nostre consociate, affiliate, rivenditori e altri partner commerciali collegati a tali attività. Inoltre, possiamo divulgare le informazioni personali ove richiesto ai sensi della legge o in relazione alla vendita, acquisto o fusione di un'attività. Non venderemo mai le vostre informazioni personali a nessun'altra società a scopi di marketing.

### Conservazione delle vostre informazioni personali

Toro conserverà le vostre informazioni personali per tutto il tempo pertinente alle finalità di cui sopra e in conformità con i requisiti normativi. Per maggiori informazioni sui periodi di conservazione dei dati applicabili, contattate [legal@toro.com](mailto:legal@toro.com).

### L'impegno di Toro per la sicurezza

Le vostre informazioni personali possono essere elaborate negli Stati Uniti o in altri paesi in cui possono essere in vigore leggi sulla protezione dei dati meno rigorose di quelle del vostro paese di residenza. Ogniqualvolta trasferiamo le vostre informazioni al di fuori del vostro paese di residenza, adotteremo tutte le misure richieste per legge al fine di garantire l'implementazione delle opportune tutele per proteggere le vostre informazioni e assicurarci che vengano trattate in sicurezza.

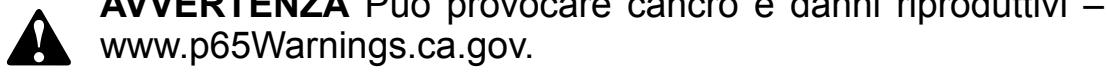
### Accesso e correzione

È vostro diritto correggere o riesaminare i vostri dati personali, oppure rifiutare o limitare il trattamento dei vostri dati. A tale scopo, contattateci via email all'indirizzo [legal@toro.com](mailto:legal@toro.com). In caso di perplessità in relazione al modo in cui Toro gestisce le vostre informazioni, vi invitiamo a parlarne direttamente con noi. Tenete presente che i residenti europei hanno diritto a sporgere reclamo presso la propria Autorità di protezione dei dati.

# Informazioni sull'avvertenza relativa alla legge della California “Proposition 65”

## Che cos’è questa avvertenza?

Potreste vedere un prodotto in vendita provvisto di un’etichetta di avvertenza come questa:



## Che cos’è la Proposition 65?

La Proposition 65 si applica a tutte le aziende che operano nello Stato della California, che vendono prodotti in California o che fabbricano prodotti che possono essere venduti o importati in California. Tale legge prevede che il Governatore della California rediga e pubblichi obbligatoriamente una lista di sostanze chimiche considerate cancerogene, causa di difetti congeniti e/o di altri danni riproduttivi. La lista, aggiornata annualmente, comprende centinaia di sostanze chimiche presenti in molti prodotti di uso quotidiano. Lo scopo della Proposition 65 è quello di informare i cittadini riguardo all’esposizione a tali sostanze.

La Proposition 65 non vieta la vendita di prodotti contenenti tali sostanze chimiche, ma impone che ogni prodotto, imballaggio o documentazione del prodotto riporti tali avvertenze. Inoltre, un’avvertenza relativa alla Proposition 65 non implica che un prodotto violi gli standard o i requisiti di sicurezza. In effetti, il governo della California ha spiegato che un’avvertenza relativa alla Proposition 65 non equivale a una decisione normativa in merito alla “sicurezza” o “mancanza di sicurezza” di un prodotto. Molte di queste sostanze chimiche vengono utilizzate in prodotti di uso quotidiano da anni senza che vi siano danni documentati. Per maggiori informazioni, visitate la pagina <https://oag.ca.gov/prop65/faqs-view-all>.

Se un prodotto riporta un’avvertenza prevista dalla Proposition 65, ciò significa che un’azienda 1) ha valutato il livello di esposizione e concluso che supera il “livello zero di rischio significativo”, oppure 2) ha deciso di fornire tale avvertenza basandosi sulla propria conoscenza della presenza di una sostanza indicata come rischiosa senza valutare il livello di esposizione.

## Questa legge si applica ovunque?

Le avvertenze previste dalla Proposition 65 sono richieste solo ai sensi della legge californiana. Queste avvertenze sono presenti in tutta la California su un’ampia varietà di prodotti e in numerosi ambienti tra cui ristoranti, negozi di alimentari, alberghi, scuole e ospedali. Inoltre, alcuni negozi e rivenditori online mostrano le avvertenze previste dalla Proposition 65 sui propri siti web o cataloghi.

## Qual è la differenza tra i limiti imposti dalla California e quelli federali?

Gli standard della Proposition 65 spesso sono più rigorosi di quelli federali e internazionali. Per varie sostanze, l’obbligo delle avvertenze previste dalla Proposition 65 scatta a livelli molto inferiori a quelli previsti dagli standard federali. Per esempio, il livello di piombo per cui è richiesta un’avvertenza secondo la Proposition 65 è di 0,5 mg al giorno, molto al di sotto degli standard federali ed internazionali.

## Perché non tutti i prodotti simili riportano tale avvertenza?

- I prodotti venduti in California richiedono l’etichettatura prevista dalla Proposition 65, mentre prodotti simili venduti altrove non la richiedono.
- Un procedimento giudiziario ai sensi della Proposition 65 a carico di un’azienda potrebbe concludersi con l’obbligo per tale azienda di utilizzare le avvertenze previste da tale legge sui suoi prodotti, ma altre aziende che fabbricano prodotti simili potrebbero non avere tale obbligo.
- L’applicazione della Proposition 65 è incoerente.
- Le aziende possono scegliere di non fornire avvertenze sui loro prodotti poiché giungono alla conclusione che non sono obbligate a farlo ai sensi della Proposition 65; la mancanza dell’avvertenza su un prodotto non implica che esso sia privo di livelli analoghi delle sostanze chimiche riportate nell’elenco.

## Perché Toro utilizza questa avvertenza?

Toro ha scelto di fornire il maggior numero possibile di informazioni ai consumatori così che essi possano prendere decisioni informate sui prodotti che comprano e utilizzano. In alcuni casi Toro fornisce avvertenze basandosi sulla propria conoscenza riguardo la presenza di una o più sostanze indicate come rischiose, senza valutare il livello di esposizione, poiché per non tutte le sostanze dell’elenco vengono forniti i requisiti in fatto di limiti di esposizione. Anche se il livello di esposizione connessa ai prodotti Toro può essere trascurabile o rientrare perfettamente nei limiti dell’assenza di rischio significativo, Toro ha deciso di fornire le avvertenze previste dalla Proposition 65 per un surplus di cautela. Inoltre, se Toro non fornisse tali avvertenze potrebbe essere perseguito a norma di legge dallo Stato della California o da privati che intendono applicare la Proposition 65 incorrendo in sanzioni considerevoli.



## La garanzia Toro

Garanzia limitata di due anni

### Condizioni e prodotti coperti

The Toro Company e la sua affiliata, Toro Warranty Company, ai sensi di un accordo tra le medesime, garantiscono che il vostro Prodotto Commerciale Toro (il "Prodotto") è esente da difetti di materiale e lavorazione per il periodo più breve tra due anni o 1.500 ore di servizio\*. Questa garanzia si applica a tutti i prodotti ad eccezione degli arieggiatori (per questi prodotti vedere le dichiarazioni di garanzia a parte). Nei casi coperti dalla garanzia, provvederemo alla riparazione gratuita del Prodotto, ad inclusione di diagnosi, manodopera, parti e trasferimento. La presente garanzia è valida con decorrenza dalla data di consegna del Prodotto all'acquirente iniziale.

\*Prodotto provvisto di contatore.

### Istruzioni per ottenere il servizio in garanzia

Voi avete la responsabilità di notificare il Distributore Commerciale dei Prodotti o il Concessionario Commerciale Autorizzato dei Prodotti da quale avere acquistato il Prodotto, non appena ritenete che esista una condizione prevista dalla garanzia. Per informazioni sul nominativo di un Distributore Commerciale dei Prodotti o di un Concessionario Autorizzato, e per qualsiasi chiarimento in merito ai vostri diritti e responsabilità in termini di garanzia, potrete contattarci a:

Toro Commercial Products Service Department  
Toro Warranty Company  
8111 Lyndale Avenue South  
Bloomington, MN 55420-1196  
  
+1 952 888 8801 o +1 800 952 2740  
E-mail: [commercial.warranty@toro.com](mailto:commercial.warranty@toro.com)

### Responsabilità del proprietario

Quale proprietario del Prodotto siete responsabile della manutenzione e delle regolazioni citate nel *Manuale dell'operatore*. La mancata esecuzione della manutenzione e delle regolazioni previste può rendere nullo il reclamo in garanzia.

### Articoli e condizioni non coperti da garanzia

Non tutte le avarie o i guasti che si verificano durante il periodo di garanzia sono difetti di materiale o lavorazione. Quanto segue è escluso dalla presente garanzia:

- Avarie del prodotto risultanti dall'utilizzo di parti di ricambio non originali Toro, o dal montaggio e utilizzo di parti aggiuntive, o dall'impiego di accessori e prodotti modificati non a marchio Toro. Una garanzia a parte può essere fornita dal produttore dei suddetti articoli.
- Avarie del prodotto risultanti dalla mancata esecuzione della manutenzione e/o delle regolazioni consigliate. Qualora non venga eseguita una corretta manutenzione del Prodotto, secondo le procedure consigliate, elencate nel *Manuale dell'operatore*, eventuali richieste di intervento in garanzia potrebbero essere respinte.
- Avarie risultanti dall'utilizzo del prodotto in maniera errata, negligente o incauta.
- Le parti consumate dall'uso, salvo quando risultino difettose. I seguenti sono alcuni esempi di parti di consumo che si usurano durante il normale utilizzo del prodotto: pastiglie e segmenti dei freni, ferodi della frizione, lame, cilindri, rulli e cuscinetti (con guarnizione o da lubrificare), controlame, candele, ruote orientabili e cuscinetti, pneumatici, filtri, nastri e alcuni componenti di irrorazione, come membrane, ugelli, valvole di ritegno, ecc.
- Avarie provocate da cause esterne. I seguenti sono solo alcuni esempi di cause esterne: condizioni atmosferiche, metodi di rimessaggio, contaminazione, utilizzo di carburanti, refrigeranti, lubrificanti, additivi, fertilizzanti, acqua o prodotti chimici non autorizzati, ecc.
- Avarie o problemi prestazionali dovuti all'utilizzo di carburanti (per es. benzina, diesel o biodiesel) non conformi ai rispettivi standard industriali.

- Rumore, vibrazione, usura e deterioramento normali.
- I seguenti sono alcuni esempi di "normale usura": danni ai sedili a causa di usura o abrasione, superfici vernicate consumate, adesivi o finestrini graffiati, ecc.

### Parti

Le parti previste per la sostituzione come parte della manutenzione sono garantite per il periodo di tempo fino al tempo previsto per la sostituzione di tale parte. Le parti sostituite ai sensi della presente garanzia sono coperte per tutta la durata della garanzia del prodotto originale e diventano proprietà di Toro. Toro si riserva il diritto di prendere la decisione finale in merito alla riparazione di parti o gruppi esistenti, o alla loro sostituzione. Per le riparazioni in garanzia Toro può utilizzare parti ricostruite.

### Garanzia sulla batteria agli ioni di litio e deep cycle:

Le batterie agli ioni di litio e deep cycle hanno uno specifico numero totale di kilowattora erogabili durante la loro vita. Il modo in cui vengono utilizzate, caricate e in cui vengono effettuate le operazioni di manutenzione può prolungare o ridurre la vita totale della batteria. Man mano che le batterie di questo prodotto si consumano, la quantità di lavoro utile tra gli intervalli di carica si ridurrà lentamente, fino a che la batteria sarà del tutto usurata. La sostituzione di batterie che, a seguito del normale processo di usura, risultano inutilizzabili, è responsabilità del proprietario del prodotto. Durante il normale periodo di garanzia del prodotto potrebbe essere necessaria la sostituzione delle batterie, a spese del proprietario. Nota: (Solo batteria agli ioni di litio): Una batteria agli ioni di litio ha soltanto una garanzia prorata parziale da 3 a 5 anni in base alla durata di servizio e ai kilowattora utilizzati. Per ulteriori informazioni si rimanda al *Manuale dell'operatore*.

### La manutenzione è a spese del proprietario.

La messa a punto, la lubrificazione e la pulizia del motore, la sostituzione dei filtri, il refrigerante e l'esecuzione delle procedure di manutenzione consigliata sono alcuni dei normali servizi richiesti dai prodotti Toro a carico del proprietario.

### Condizioni generali

La riparazione da parte di un Distributore o Concessionario Toro autorizzato è l'unico rimedio previsto dalla presente garanzia.

Né The Toro Company né Toro Warranty Company sono responsabili di danni indiretti, incidentali o conseguenziali in merito all'utilizzo dei Prodotti Toro coperti dalla presente garanzia, ivi compresi costi o spese per apparecchiature sostitutive o assistenza per periodi ragionevoli di avaria o di mancato utilizzo in attesa della riparazione ai sensi della presente garanzia. Ad eccezione della garanzia sulle emissioni, citata di seguito, se pertinente, non vi sono altre espresse garanzie. Tutte le garanzie implicite di commercialibilità e idoneità all'uso sono limitate alla durata della presente garanzia esplicita.

In alcuni stati non è permessa l'esclusione di danni incidentali o conseguenziali, né limitazioni sulla durata di una garanzia implicita; di conseguenza, nel vostro caso le suddette esclusioni e limitazioni potrebbero non essere applicabili. La presente garanzia concede diritti legali specifici; potreste inoltre godere di altri diritti, che variano da uno stato all'altro.

### Nota relativa alla garanzia del motore:

Il Sistema di Controllo delle Emissioni presente sul vostro Prodotto può essere coperto da garanzia a parte, rispondente ai requisiti stabiliti dall'Environmental Protection Agency (EPA) degli Stati Uniti e/o dal California Air Resources Board (CARB). Le limitazioni di cui sopra, in termini di ore, non sono applicabili alla garanzia del Sistema di Controllo delle Emissioni. I particolari sono riportati nella Dichiarazione di Garanzia sul Controllo delle Emissioni del motore, fornita con il prodotto o presente nella documentazione del costruttore del motore.

### Paesi oltre gli Stati Uniti e il Canada.

I clienti acquirenti di prodotti Toro esportati dagli Stati Uniti o dal Canada devono contattare il proprio Distributore (Concessionario) Toro per ottenere le polizze di garanzia per il proprio paese, regione o stato. Se per qualche motivo non siete soddisfatti del servizio del vostro Distributore o avete difficoltà nell'ottenere informazioni sulla garanzia, siete pregati di rivolgervi all'importatore Toro.